



Rapport d'activité 2014 – 2015

*Fondée à Renens au mois de juin 2004,
Franc-Parler est une association à
but non lucratif dont l'objectif est de
créer un espace de solidarité et de
formation accessible à toute personne,
quel que soit son statut ou sa situation
économique. Elle vise également à
soutenir l'échange transversal de savoirs.*

*Elle propose à ce titre des cours de
français à l'attention des personnes
migrantes ou non francophones ainsi
que des activités hors-cadre.*

Association Franc-Parler
Rue de l'Industrie 1
Case postale
1020 Renens 1

021 634 69 63
info@franc-parler.ch
www.franc-parler.ch

1. Introduction

L'année 2014 a été marquée par le dixième anniversaire de Franc-Parler. Que de chemin parcouru, de la petite structure proposant un cours par soir dans un local sans fenêtre, portée par une poignée de bénévoles, jusqu'à l'association constituée de plus de 50 bénévoles engagé·e·s dispensant 3 cours de français chaque soir à plus de 150 participant·e·s ! L'occasion aussi de se souvenir de tou·te·s les bénévoles qui se sont succédé·e·s, certain·e·s pour un semestre, d'autres pour une année, et d'autres encore durant plusieurs années. Cet anniversaire a aussi été l'occasion de penser à notre futur et à l'évolution de notre activité. Par un hasard de calendrier, l'association a dû quitter ses locaux pour laisser la place aux projets urbanistiques du quartier après dix ans passés à la rue de l'Avenir 5. La Ville de Renens nous a proposé de nous installer dans l'ancienne garderie des Lapins Bleus à la rue de l'Industrie 1. Moyennant quelques travaux d'aménagement intérieur, ce charmant petit chalet nous assure plus d'espace, donc plus de places pour les cours. Nous profitons aussi d'un accès au jardin et d'une cuisine aménagée.

Malika Ben Harrat, occupant le poste de coordination depuis le printemps 2013, a quitté ses fonctions en octobre 2014. Suite à son départ, le comité a décidé de ne pas repourvoir le poste immédiatement, ceci afin de réévaluer le cahier des charges et le taux d'activité. L'association a ainsi été coordonnée bénévolement par trois personnes, Claire Ansermet, Aline Burki et Lionel Zighetti, toutes trois bénévoles depuis de nombreuses années à Franc-Parler. Au mois de juillet 2015, Claire et Lionel ont laissé leur place à Maïla Kocher et Crispin Girinshuti. À la fin de l'année 2015, le comité a été en mesure de mettre au concours le poste de coordination, avec un cahier des charges plus clair et un taux d'activité augmenté de 10 à 20 %. Cette réorganisation a permis de stabiliser l'association, et le navire Franc-Parler vogue maintenant à sa vitesse de croisière !

2. Enseignement

À la fin de l'année 2014, le comité « Enseignement », qui existait depuis 2007, s'est scindé pour davantage d'efficacité. En effet, au vu du grand nombre de changements de bénévoles à la fin de chaque semestre, et de la nécessité de « recruter » des nouvelles personnes pour les remplacer, nous avons créé un comité « Accueil », en charge de gérer ces tournus au mieux, afin que toutes les classes puissent continuer de fonctionner avec un tandem de formateurs/formatrices.

D'autre part, le comité « Pédagogie » est né, responsable du matériel de cours, des journées d'inscriptions et de la refonte des classes pour chaque rentrée. Ces comités ont ainsi moins de tâches à leur charge, et peuvent mieux se concentrer sur le bon fonctionnement des divers pans de l'enseignement. Ces tâches impliquent une charge de travail importante : l'association compte en 2014 une trentaine de formateurs et de formatrices pour plus de 150 participant·e·s, ce qui représente 15 classes par semaine, soit trois par jour du lundi au vendredi, chacune d'elles étant pilotée par deux formateurs/formatrices en tandem. L'un de ces cours est réservé aux femmes, il est animé par une formatrice le jeudi après-midi.

Les différents niveaux de ces classes s'échelonnent actuellement entre les degrés A1.1 (débutant complet) et B2, proposés dans les classes de niveau avancé. Ces niveaux sont divisés en plusieurs modules – deux pour le niveau débutant, quatre pour l'intermédiaire, deux pour le niveau avancé. À la fin de l'année 2014, le comité décide d'abandonner la préparation au DELF B2, cet examen requérant une formation intensive et exigeante pour laquelle deux heures de cours hebdomadaires sont insuffisantes. Bien que les participant·e·s soient tout à fait soutenu·e·s, pédagogiquement et financièrement dans leurs démarches lorsqu'ils et elles désirent s'y inscrire, l'association ne s'engage plus à les y préparer

formellement dans le cadre d'un cours spécifique, afin d'éviter les déceptions et les frustrations tant des formateurs/formatrices que des participant·e·s.

Toutefois, il convient de préciser que ces différents niveaux sont indicatifs. En effet, l'objectif principal des cours étant de satisfaire les besoins de communication des participant·e·s, leur contenu varie selon les souhaits et demandes des personnes de la classe.

Les enseignant·e·s sont libres d'adapter les cours en fonction de la progression du groupe, le but n'étant pas de terminer le programme à tout prix au détriment de ses participant·e·s. Enfin, les brochures sont un soutien à l'enseignement, mais nos bénévoles sont encouragé·e·s à proposer d'autres activités, dans une perspective actionnelle. Cette approche horizontale permet d'enrichir nos cours en les rendant plus participatifs et de s'adapter au mieux aux besoins des participant·e·s.

Afin de faciliter l'orientation et la préparation des rentrées, le comité « Pédagogie » élabore un test d'entrée, permettant à chacune et chacun de rejoindre une classe adaptée à son niveau. Des journées d'inscription ont lieu deux fois par année, en février et en août, une semaine avant le début des cours. À la fin de chaque semestre, les apprenant·e·s passent un test indicatif qui évalue l'acquisition des objectifs d'apprentissage fixés. Loin de considérer ce test comme un vecteur d'échec ou de réussite, il permet au contraire à chacune et chacun de poursuivre son apprentissage dans une classe correspondant à son niveau de français.

Durant l'année 2015, nous avons poursuivi sur ce modèle, et tous les postes d'enseignement et de permanence ont été repourvus à la fin de chaque semestre. Cette année est donc marquée par un tournus important, beaucoup d'entrées de nouveaux bénévoles, et donc aussi un renouvellement des forces !

3. Projets

Livre de recettes – Saveurs Locales

Ce projet, dont nous avons évoqué la genèse dans notre dernier rapport d'activité, est arrivé à son terme avec la publication de l'ouvrage à la fin de l'année 2014. Il est disponible en librairie sous le nom de *Saveurs locales, 40 recettes de la Suisse multiculturelle*, et a d'ores et déjà obtenu un bon écho médiatique ainsi qu'un beau succès auprès du public.

Atelier d'écriture

Mathias Howald, ancien bénévole enseignant, a mis sur pied un atelier d'écriture créative. Cette approche a permis aux participant·e·s de pouvoir aborder la langue française de façon moins « scolaire », en composant des poèmes, en racontant des histoires et en s'appropriant la langue de façon plus personnelle et créative.

Atelier Mouvement

Au début de l'année 2015, Cécile Lartigue a proposé à Franc-Parler de participer à un projet qu'elle est en train de monter : « Mon corps, nos histoires ». Il s'agit d'un atelier qui propose une approche alternative au langage pour s'exprimer, s'appuyant sur la méthode « Life/Art Process ® ». Les mots-clés sont alors danser, dessiner, écrire, parler et partager.

Curieux de cette démarche, le comité a accueilli Cécile et lui a ouvert les portes de l'association. Elle a donc commencé à donner son atelier à la rentrée de septembre 2015 auprès des apprenant·e·s qui désiraient la rejoindre dans cette aventure.

4. Activités

L'année 2014 a été particulière puisqu'elle marquait les dix ans de l'association ! Désirant nous concentrer sur cet évènement, nous n'avons pas organisé de grande sortie durant le semestre d'hiver. Nous avons cependant renouvelé l'expérience de la visite guidée au Festival « Images » de Vevey.

Fête des 10 ans de Franc-Parler

C'est le 19 septembre que l'association a célébré ses 10 ans. Pour ce faire, nous avons réservé la magnifique Salle des Fêtes de Renens, dans laquelle nous avons préparé un riche programme pour marquer le coup. Les invité·e·s étaient nombreux et nombreuses : membres de la Municipalité et de l'administration communale, représentant·e·s d'associations rennaises, premiers apprenant·e·s de Franc-Parler que nous avons retrouvés, non sans mal. En tout, près de 200 personnes nous ont rejoint·e·s pour célébrer cette première décennie.

Cet évènement a également été l'occasion du vernissage du livre de recettes publié par les Éditions LEP: *Saveurs locales, 40 recettes de la Suisse multiculturelle*.

Les animations ont été préparées par les classes. Nous avons ainsi pu profiter de concerts, de lectures de textes rédigés dans le cadre de l'atelier d'écriture et des cours, de la projection d'un roman-photo ou encore de l'écoute d'une émission radio, préparée et montée par les participant·e·s.

L'équipe cuisine, composée de bénévoles et de participant·e·s, et chapeauté·e par une bénévole talentueuse dans le domaine culinaire, a préparé un buffet indien végétarien qui a ravi toutes les papilles.

Au final, grâce au généreux soutien, encore une fois, de la Ville de Renens et à l'engagement des participant·e·s et des bénévoles qui n'ont pas compté leurs heures, la fête fut belle et pleine de surprises !

Une visite guidée gratuite du Festival « Images » de Vevey

Le 28 septembre 2014, grâce à l'une de nos bénévoles travaillant pour le festival d'arts visuels « Images » de Vevey, une vingtaine de participant·e·s ainsi que des membres et sympathisant·e·s de l'association ont pu profiter gratuitement d'une visite guidée. C'est une chance d'avoir un festival de cette qualité juste à côté de chez nous, et nous tenons à en faire profiter les participant·e·s. En effet, « Images » est le premier festival de photographie monumentale en plein air de Suisse. Pendant plus d'une heure, nous avons parcouru les travaux de différent·e·s artistes venant du monde entier : posters, projections, trompe-l'œil, etc., exposés dans les rues de Vevey. Nous avons pu clore cette visite par un échange sympathique, en dégustant une glace sur une terrasse, avant de rentrer à Lausanne en train. Ces visites font régulièrement l'objet de support de cours. Les contenus de l'exposition deviennent ainsi des sujets à discuter, à décrire et à raconter en classe.

Les fêtes de fin d'année

Nous avons clôturé l'année 2014, comme l'année 2015, par notre traditionnelle fête de fin d'année. En 2014 elle se tenait à la Maison de Quartier Sous-Gare et en 2015 à la Fraternité du CSP. Au programme : un copieux repas canadien approvisionné par toutes les personnes participantes et sympathisantes de l'association et des concerts endiablés pour la plus grande joie de toutes et tous !

La crémaillère

Au printemps 2015, dans la foulée de l'Assemblée Générale, nous organisons la pendaison de crémaillère de nos nouveaux locaux, à la rue de l'Industrie. Une belle fête au jardin, du soleil et des spécialités du monde ont égayé la soirée. M. Georges-Henri Chevallaz, chef du service de la sécurité sociale, ainsi que sa compagne nous ont fait l'honneur de leur présence, ce qui nous a donné l'occasion de

leur présenter Franc-Parler dans sa nouvelle peau. Nous avons également profité de ce moment pour le remercier de son soutien et de son engagement dans ce déménagement.

Les grillades de l'été

Comme à son habitude, nous fêtons la fin du semestre et le début des grandes vacances au bord du lac, à la plage de Laviaux. L'année 2015 ayant été celle de la canicule, il n'a pas été facile de déplacer les foules... Mais l'après-midi grillades et baignade a été très agréable pour celles et ceux qui s'y sont risqué·e·s.

Festimixx 2015

Les 12 et 13 juin 2015, Franc-Parler a à nouveau participé à Festimixx, le désormais célèbre festival interculturel de Renens. Une dizaine de bénévoles, enseignant·e·s et apprenant·e·s, ont tenu le bar sans discontinuer malgré les averses. Cette fois notre stand était placé plus en retrait, sous les arbres. De ce fait nous avons eu une fréquentation moins importante que lors de la dernière édition, mais cela a été plutôt agréable, car nous avons pu souffler ! Nous avons également pu prendre le temps de discuter avec les festivalières et festivaliers, et ainsi présenter l'association. Un rendement donc moins important au niveau de la recette, mais non négligeable en terme de sociabilité et de partage !

5. Journées pédagogiques

La journée pédagogique annuelle 2014 à l'intention des formatrices et formateurs s'est déroulée le 22 mars. La formation a été assurée par Madame Sandra Schwab, chargée d'enseignement à l'Université de Genève, École de langue et de civilisation françaises. Son enseignement a été suivi par une quinzaine de personnes et a porté sur la correction phonétique.

Au printemps 2015 nous avons invité l'équipe de la Roseraie de Genève. Fondation qui propose un accompagnement, un encadrement et des formations aux personnes migrantes qui vivent à Genève, la Roseraie nous intéressait beaucoup de par son approche très pratique de l'enseignement du français. Sans niveau, sans inscription et sans matériel, les cours de français ressemblent alors davantage à des ateliers, ouverts à toutes et tous, et encadrés par des personnes s'y engageant à plein temps (stagiaires et civilistes à l'appui). Forts de cette rencontre, nous avons désiré leur rendre visite dans leurs locaux à notre tour afin de voir comment de tels ateliers se pratiquaient, et pourquoi pas nous en inspirer. Cela s'est fait le lundi 23 novembre, deux bénévoles ont assisté à une après-midi à la Roseraie, et en reviennent emballé·e·s !

Merci à ces formatrices et à cette association d'avoir partagé avec nous leurs outils.

6. Comptes

2014

Les comptes 2014 ont été présentés à l'Assemblée Générale tenue le 9 mai 2015. L'exercice se termine au 31 décembre 2014 par une perte de 845.30 frs, mais grâce à des réserves, les comptes de l'association restent équilibrés. Durant cette année les charges ont été importantes car il s'agissait d'une année de transition et de bouclage du projet « Livre de recette ». Elles se sont élevées à 31'759.45 frs, elles sont réparties entre les charges de personnel (16'258.70 frs), soit la formation et les charges sociales versées pour le poste de coordination salarié à 10% jusqu'au 30 septembre 2014 (le poste a été occupé bénévolement ensuite). Les charges comptent aussi l'entretien des locaux et les journées pédagogiques, les charges courantes, le loyer, le matériel pédagogique, le projet de livre de recettes (9006.70 frs) et les activités et excursion (6494.05 frs). Les produits ont été également conséquents puisqu'ils se sont élevés à 30'914.15 frs. La principale entrée est le subside accordé par la Ville de Renens qui s'élève à 10'000 frs. Les autres produits comprennent principalement l'écolage, les dons et les cotisations de membres.

2015

Les comptes 2015 ont été présentés à l'Assemblée Générale tenue le 21 mai 2016. L'exercice s'est terminé avec un bénéfice de 8696.95 frs. Ce résultat exceptionnel s'explique largement par le fait que la coordination a été assurée de manière bénévole tout au long de l'année, alors qu'un salaire était budgétisé. C'est donc également une année un peu particulière pour les comptes, qui vont se régulariser en 2016 et les années suivantes. La raison de cette année de coordination bénévole était la nécessité de refaire le point sur l'engagement d'une personne salariée et celle de prendre du temps pour repenser le cahier des charges et les attentes d'un poste salarié. C'est désormais chose faite !

7. Dons et cotisations

Diverses sources de financement permettent de faire vivre l'association, la principale étant la subvention que nous octroie la Ville de Renens, ainsi que des dons et cotisations de membres. Ce budget permet de financer les charges fixes de l'association (salaire de la coordination, de la comptable et de la femme de ménage, loyer, maintien des locaux, matériel d'enseignement, bureautique, etc.).

Toutefois, en plus des cours hebdomadaires, Franc-Parler encourage les échanges interculturels au moyen d'activités diverses en-dehors des heures d'enseignement (visites de musées, cinéma, théâtre, sorties et visites,... voir point 4). Tout soutien, ponctuel ou régulier, sous forme de don ou de cotisation, permet à l'association de continuer à offrir et à développer ce type d'activités hors-cadre, les participant·e·s de Franc-Parler n'ayant pas toujours les ressources nécessaires pour participer à ce genre d'activités.

Durant les années 2014 et 2015, nous avons reçu plus de 4'000 frs de dons et comptabilisés près de 20 cotisations de membres par année, un grand merci à elles et à eux ! Les personnes qui désirent devenir membres de Franc-Parler peuvent le faire au travers d'une cotisation annuelle de 50 frs (30 pour les étudiant·e·s, AVS, chômeurs et chômeuses, requérant·e·s d'asile), à verser sur notre compte bancaire.

Le compte bancaire de Franc-Parler accepte toute participation qui permettra à l'association de continuer à maintenir et développer son domaine d'activités :

BANQUE CANTONALE VAUDOISE
1001 LAUSANNE
En faveur de
Z 5118.55.29
ASSOCIATION FRANC-PARLER
Compte 10-725-4.

IBAN: CH43 0076 7000 Z511 8552 9

8. Remerciements

Franc-Parler fonctionne grâce à ses bénévoles, une cinquantaine de personnes qui s'impliquent dans l'enseignement, dans la tenue de la permanence ainsi que dans les différents comités et groupes de travail. Qu'elles soient toutes remerciées chaleureusement pour leur engagement, leur disponibilité et leur motivation ! Nous remercions également « les anciens et les anciennes » qui, pour des raisons diverses se sont quelque peu éloigné·e·s de Franc-Parler, tout en restant présent·e·s et disponibles pour les réunions et autres activités organisationnelles.

Nous remercions bien évidemment tou·te·s les participant·e·s qui font vivre l'association et qui apportent sans cesse de nouvelles dynamiques.

Franc-Parler tient également à remercier les personnes et organisations suivantes :

- La Ville de Renens, pour sa générosité, sa confiance et son soutien, en particulier en cette année de transition que fut 2014 (fête des 10 ans et déménagement) ;
- La CISE (Commission d'intégration suisses étrangers de Renens) ;
- Madame Malika Ben Harrat pour son engagement en tant que coordinatrice ;
- La Loterie Romande, pour son soutien à notre livre de recettes ;
- Madame Norma Heras pour l'entretien des locaux ;
- Madame Sandra Schwab, chargée d'enseignement à l'Université de Genève qui nous a généreusement offert une après-midi de formation sur la « correction phonétique » ;
- Monsieur Yann Saison pour les coups de main concernant le site Internet ;
- Le centre de quartier Malley-Montelly, pour la mise à disposition de ses locaux lors de nos réunions ;
- Monsieur Sébastien Quan ainsi que les travailleurs et

travailleuses du gRAAP (groupe Romand d'Accueil et d'Action Psychiatrique) pour avoir imprimé et relié tous nos fascicules d'exercices et le présent rapport ;

- La Maison de Quartier Sous-Gare ;

- La Fraternité ;

- Les membres cotisant·e·s et les généreux donatrices et donateurs ;

- Les associations voisines en lien avec la migration à Renens, pour leur collaboration.

Franc-Parler tient finalement à remercier de tout cœur Madame Marianne Huguenin, syndique de Renens, Madame Joëlle Tharin, déléguée à l'intégration, Monsieur Jean-Pierre Rouyet, ancien municipal en charge de la direction de la sécurité sociale, et Monsieur Georges-Henri Chevallaz, chef du service de la sécurité sociale, pour leur indéfectible soutien et leur enthousiasme.

Et toutes les personnes que nous avons oubliées...

9. Annexes

Comptes et bilan 2014

3 PRODUITS

340 Subsidés	10'500.00
350 Produit	19'598.00
370 Excursions / activités	0
390 Autres produits	816.20
Total	30'914.15

5 CHARGES DE PERSONNEL

500 Charges de personnel	16'258.70
--------------------------	------------------

6 AUTRES CHARGES

600 Charges de locaux	1'200.00
610 Entretien et réparations	83.8
630 Assurance choses	29.45
640 Énergie	550.95
650 Administration	2'870.65
661 Imprimés	2'932.75
662 Frais personnes externes (journées pédagogiques)	1253.95
670 Excursions / activités	2'522.35
673 Événements et fêtes	3'971.70
680 Charges financières	85.15
Total	15'500.75

Total charges	31'759.45
---------------	------------------

Résultat d'exploitation	-845.30
--------------------------------	----------------

Solde initial banque	35'713.55
Résultat d'exploitation	-845.30
Transitoire	-718.25
Solde final banque	34'150.00


1 ACTIFS

10 ACTIFS CIRCULANTS

100 Liquidités	
1000 Caisse principale	513.25
1020 BCV	34'150.00
110 Créances	
1100 Créances Particuliers	675.00

15 ACTIFS IMMOBILISES

150 Immobilisations meubles

Total  **35338.25**


2 PASSIFS

20 CAPITAUX À COURT TERME

210 Dettes financières	
2100 Créancier	
2300 Cautions Clés	810.00
2300 Charges à payer	

28 CAPITAL DE L'ASSOCIATION

280 Capital	19'915.85
2801 Réserve générale 5%	3'457.70
2802 Réserves statutaires	12'000.00
2990 Bénéfice/perte (-) reporté	
2991 Résultat de l'exercice	-845.30

Total  **35'338.25**

Comptes et bilan 2015

3 PRODUITS

340 Subsidés	28000.00
350 Produit	20275.95
370 Excursions / activités	
390 Autres produits	569.25
Total	48845.20

5 CHARGES DE PERSONNEL

500 Charges de personnel	9739.95
--------------------------	----------------

6 AUTRES CHARGES

600 Charges de locaux	8850.05
610 Entretien et réparations	1113.00
630 Assurances	1451.10
640 Énergie	6812.35
650 Administration	3225.95
661 Imprimés	250.00
662 Frais personnes externes (journées pédagogiques)	72.00
670 Excursions / activités	200.00
673 Événements et fêtes	8378.55
680 Charges financières	55.30
Total	30408.30

Total charges	40148.25
---------------	-----------------

Résultat d'exploitation 8696.95

Solde initial banque	34150.00
Transitoires	655.90
Résultat d'exploitation	8696.95
Solde final banque	43502.85

1 ACTIFS

10 ACTIFS CIRCULANTS

100 Liquidités	
1000 Caisse principale	231.05
1020 BCV	43'502.85
110 Créances	

15 ACTIFS IMMOBILISES

150 Immobilisations meubles	
-----------------------------	--

Total	43'733.90
--------------	------------------

2 PASSIFS

20 CAPITAUX À COURT TERME

210 Dettes financières	
2100 Créancier	
2300 Caution clés	1'020.00

28 CAPITAL DE L'ASSOCIATION

280 Capital	
2801 Réserve générale 5%	2'536.10
2802 Réserves statutaires	12'000.00
2990 Bénéfice/perte (-) reporté	19915.85
2991 Résultat de l'exercice	8'261.95

Total	43'733.90
--------------	------------------

Table des matières

1. Introduction	3
2. Enseignement	4
3. Projets	6
<i>Livre de recettes – Saveurs locales</i>	
<i>Atelier d'écriture</i>	
<i>Atelier Mouvement</i>	
4. Activités	7
<i>Fête des 10 ans de Franc-Parler</i>	
<i>Visite guidée du Festival Images de Vevey</i>	
<i>Fêtes de fin d'année</i>	
<i>Crémaillère</i>	
<i>Grillades de l'été</i>	
<i>Festimixx 2015</i>	
5. Journées pédagogiques	10
6. Comptes	11
7. Dons et cotisations	12
8. Remerciements	13
9. Annexes	15

